

المعجمية والتواصل الحضاري lexicography and civilized communication

*أ.د أحمد عزوز

جامعة أحمد بن بلة - وهران 1، (الجزائر)، azouzahmed@hotmail.fr

تاريخ النشر: 2024/12/27

تاريخ القبول: 2024/12/11

تاريخ الاستلام: 2024/11/16

ملخص: تتناول المقالة العلاقة بين المعجمية والتواصل الحضاري، ذلك أنه الفن الذي يقدم تطبيقات المعجمية التي تسجل منها الفرد المفردات والمصطلحات والمفاهيم، فيقوم بنقلها إلى لغة أخرى أو بالنقل من لغة الآخر إلى لغته التي يتواصل بها. وهذا النقل الذي يتم بالطرق المختلفة كالترجمة والتعريب يحدث التواصل الحضاري والتشاقف بين الشعوب، وتلك هي الفكرة التي نرغب توضيحها من خلال مجموعة من العناصر مثل المصطلحات والحضارة والمعاجم والترجمة والتواصل الحضاري وغيرهما.

كلمات مفتاحية: التواصل الحضاري، المعجمية، المصطلحية، علم المفردات.

Abstract:

The article treats the relationship between lexicography and civilized communication, because it is the art that presents lexicographic applications from which the individual records vocabulary, terms and concepts, and he transfers them to another language or transfers them from the other's language to his language in which he communicates. This transfer, which is thought different ways like translation and Arabization, creates cultural communication and acculturation between peoples, and this is the idea that we wish to clarify through a group of elements as terminology, civilization, dictionaries, translation, civilized communication and others.

keywords: Civilized communication, Lexicography, Terminology, Lexicology.

*المؤلف المرسل: أ.د أحمد عزوز، الإيميل: azouzahmed@hotmail.fr

مقدمة

تعدّ اللغة الأداة الأساسية التي يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم وأغراضهم ومشاعرهم، ومعرفة ألسنة الآخرين سبيل إلى فهمهم، والتواصل معهم، وهو ما يؤدي إلى البناء الحضاري للشعوب والمجتمعات.

والمفردات هي اللوح الذي يحفظ معارف الأمم وثقافتها، وبدراستها في مختلف الأزمنة ومقارنتها، يتم استخلاص مراحل تقدّمها ورقّيّتها، وعلاقاتها وتعايشها وتصوّرها للواقع والحياة.

ف وراء كلّ كلمة تاريخ وفكرة وعلة وجود سلوك واتّجاه، فلا تولد كلمة إلا لسبب، فتسجّل الأحداث والوقائع، وهكذا يدوّن المعجم حضارة الأمة ومعارفها وغير ذلك.

وتقف اللغة العربية شامخة في التصنيف المعجمي الذي ظهر منه الكثير في المجالين العام والخاص، وهو يشهد على تقدّم العرب ولغتهم.

ومن هنا تمثلت الإشكالية في ما العلاقة بين إنجاز المعاجم وأثر ذلك في التواصل الحضاري بين الشعوب؟ وما هي دور المصطلح في نقل العلوم واستفادة الأمم من ذلك؟ وقد تناولنا ذلك بالتحليل من خلال معالجة الخطوات الآتية وهذا بعد المقدمة فالتصنيف المعجمي العربي، ثم المعجمية في الاصطلاح، فمفهوم التواصل الحضاري، والمصطلحات والحضارة والمصطلحية والتواصل الحضاري وأخيرا المعاجم والترجمة والتواصل الحضاري، وأهيننا البحث بخاتمة أوردنا فيها بعض النتائج. وقد اتبنا المنهج التحليلي في تتبع الموضوع ومعالجته.

1- التصنيف المعجمي العربي

لقد حظي التأليف المعجمي العربي بنصيب وافر من العناية والاهتمام، منذ القرون الأولى للهجرة، فكان الخليل بن أحمد الفراهيدي (175هـ) رائده، حيث وضع في زمن مبكر "كتاب العين" الذي مازال حتى اليوم، مرجعا أساسيا في نمجه وموضوعه وشواهد، لتأتي بعده مصنفات أخرى عديدة، نذكر منها:

الجمهرة لابن دريد (ت321هـ) والتهذيب للأزهري (ت371هـ)، والمحيط للصاحب بن عباد (ت385هـ) والصحاح للجوهري (ت393هـ) والمجل لأحمد بن فارس (ت395هـ)، والعياب الزاخر للصغاني (ت656هـ)، ولسان العرب لابن منظور (ت711هـ)، والقاموس المحيط للفيروز آبادي (ت816هـ)... وغيرها. فكان التأليف المعجمي صناعة علمية في الحضارة العربية الإسلامية، في وقت لم تكن هذه الصناعة معروفة أو متداولة عند كثير من الشعوب والأمم.

2- المعجمية في الاصطلاح:

يعدّ العرب من الأمم التي عنت بالمعاجم بمختلف أنواعها وطرائقها، وافتنت منذ القدم في أساليب تبويبها وترتيبها، وهي صورة صادقة لعبقريّة اللغة العربية وأهلها، وسعة مفرداتها وغزارتها، وتعدّد خصائصها ودقّتها.

ولقد كان لهذه المعاجم أثر بالغ في الحركة الثقافية وفي التواصل بين العرب وغيرهم من الأعاجم والأجانب الذين عرفوا العربية وحضارتها من مفرداتها ودلالاتها، واطّلعوا على حياة العرب وعلاقاتهم الاجتماعية من خلالها، وهو ما يكشف لنا المسيرة الطويلة والتجارب الكثيرة والمتعدّدة في الصناعة المعجمية، أثرت بجلاء في كافّة المنجزات التي حققتها الثقافة العربية.

فالمعجم هو المخزون التواصلّي المحفوظ والوعاء الحضاري للأمة، وما زالت الدّراسات حوله متتابعة لتحليل مضامينه واكتشاف مناهجه، والسعي الدّؤوب لتطويره وترقية البحث فيه؛ لأنّ دلالات كلماته - أيضا - متطوّرة مع الزمن، وخاضعة إلى عوامل مختلفة، وأنّها لا تخلو من الدخيل والتعريب على مرّ العصور، كما أنّ اشتقاقات كلماته متغيّرة باستمرار وبصورة دائمة لأنّ اللغة كائن حيّ وهي سنّة الله في الموجودات، ولن تجد لسنة الله تبديلا.

ولقد حظيت الصناعة المعجمية باهتمام واسع من لدن الدّارسين المحدثين والمعاصرين، فأصبح لها مختصّون ومعاهد وكتب وبحوث، وتدرج ضمن البرامج التعليمية في الجامعات، وتكوّنت لها مشاريع علمية للحصول على درجات علمية مثل الماجستير والدكتوراه، وإنجاز البحوث الأكاديمية، كما باتت تعقد لها الندوات والمؤتمرات بصورة دورية في كلّ أنحاء العالم. "وهو ما جعل بعض الدارسين يدخلون الموضوع ضمن مصطلح عليه "علم اللغة الحضاري"¹.

فالمعجمية فنّ تأليف المعاجم أو القواميس، وفق منهج معيّن ورؤية واضحة وأهداف محدّدة، ومحتواه معروف، ونذكر هنا الفنّ لأنّ المصطلح مرتبط بالذوق والجمال حتى يجعل القارئ يقبل على تصفّحه والبحث فيه بكلّ شغف وحبّ، وهي مصدر صناعيّ كما هو معروف عند النحاة اسم تلحقه ياء النسبة مردفة بالتاء للدلالة على صفة فيه. ويكون ذلك في الأسماء الجامدة كالحجرية والإنسانية، والحيوانية والكمّية والكيفية ونحوها، وفي الأسماء المشتقة كالعالمية والفاعلية والمحمودية والأرجحية والأسبقية والمصدرية والحرية وغيرها².

3- مفهوم التواصل الحضاري

إنّ التواصل الحضاري هو تبادل الثقافات المختلفة بين أكثر من أمة، وهي تشمل كل الفروع الثقافية من عادات وتقاليد وحياة اجتماعية وعلاقات واللغة والسلوك، فتتصل تلك الأمة بغيرها، وتتواصل معها وتتعاون وتتلاقح وتتحدّون حتى لا تتصارع وتتصادم. وهذا التواصل "قد يكون تواصلاً أفقياً يتمّ بين ثقافات متزامنة أو بين أقاليم ثقافية معيّنة، وقد يكون تواصلاً رأسياً يتمّ بين الأجيال المتعاقبة لثقافة ما أو بين فئاتها أو طبقاتها المترتبة اجتماعياً وقد يكون هذا التواصل بالترجمة أو بالمشافة أو بالإثنين معا"³.

ولاشك، أن مظاهر النهضة الحضارية التي عرفتها الدولة العربية الإسلامية، في انطلاقتها الأولى، قد جعلت الحاجة ماسّة إلى توفير هذه الصناعة، ليس فقط من أجل تسهيل مهامّ الدارسين للعلوم والفنون، وتعليم اللغة العربية وتعلمها، وإنّما أيضاً من أجل تشجيع طلاب المدارس والجامعات على استعمال المصطلح العربي الدقيق لما يقابله من مفهوم حتى لا تلبس العلوم في تعلّمها لأنّه على حدّ رأي الخوارزمي (ت387هـ) إنّ المصطلحات هي "مفاتيح العلوم"⁴، إذ كان لذلك الأثر البالغ في نشر المعارف وتعريب مناحي الحياة العامّة.

فقد كان على حدّ قوله: "جامعا لمفاتيح العلوم وأوائل الصناعات، متضمّنا ما بين كلّ طبقة من العلماء من المواضع والاصطلاحات التي خلت منها أو من جلّهل الكتب الحاصرة لعلم اللغة"⁵.

ويشمل التواصل الحضاري المادّي منه الذي تبدعه المجتمعات، والمعنوي الذي يتجلّى في الثقافة وأنواعها. ونقصد به الاحتكاك بين الشعوب بعيدا عن الهيمنة والسيطرة وإبراز الغلبة، وإنّما كلّ العناصر التي تزيد التفاهم والتعاون المؤدّين إلى التماسك وما يعود من خير على أمتين مختلفتين أو أكثر.

وكلّ لغة لها من البنى ما يسدّ حاجياتها التواصلية، ومن خلالها ترى العالم حيث يرى ميشال زكريا وكثير من الأنثروبولوجيين وعلماء الاجتماع اللغوي مثل وليام لايوف (william Labov)⁶: "إنّ كلّ لغة تملك من الأصوات والبنى والمفردات اللغوية ما يكفيها لسدّ حاجاتها التواصلية والحضارية، يضاف إلى ذلك أنّها تتضمن أنموذجا أو تنظيما مثاليا..."⁷.

"فلقد كانت اللغة العربية لغة حضارة عالمية على مدى عدّة قرون، ثمّ كان عليها مع النهضة الحديثة أن تعبّر عن الجديد في العلم والحضارة"⁸. ولما كانت كذلك فلا مرية في إقبال الشعوب على تعلّمها من مصادرها؛ لأنّ "الفصل في قيمة اللغة هو تراثها وما تحمله من حضارة وعلم يفيد الحاضر ويبيّن المستقبل"⁹.

ومع ذلك لا يمكن الاطمئنان إلى تعريف اللغة بأنها عامل للإيصال والتواصل على ما تذهب إليه المدرسة الوظيفية؛ فليست هذه هي الوحيدة في الحياة البشرية؛ بل أكثر من ذلك فلها الوظيفة العقلية والنفسية والمهيمنة؛ فهي بذلك نظام معقد وله عدة مستويات وخاضع إلى تأثيرات شتى، وهو متشعب الجوانب؛ إذ لا يكفي الأخذ بشيء منه، وترك أشياء أخرى، فاللغة هي ذلك الكل الذي ترتبط كل أجزائه في زمن معين وفي مكان محدد ومقام خاص أيضا.

4- المصطلحات والحضارة

لم تقتصر عناية العلماء العرب القدامى بتأليف المعاجم اللغوية الشاملة التي تعكس تطوّر اللغة العربية، ولكنهم اهتموا في وقت مبكر أيضا بوضع المعاجم المتخصصة، وهي التي جمعت مصطلحات العلوم والمعارف والفنون والصنائع ومجالات الحياة المختلفة.

ومن المعروف أنّ المصطلحات هي مقالات ومفاتيح العلوم، وهي لبّ اللغات الخاصة وعصبها الرئيس، وأنّ لكل علم مصطلحاته، فبه يضبط مجاله وتفهم نظرياته وتطبيقاته. وقد لا يكون ضبط المعارف في شتى الاختصاصات إلاّ بتحديد مصطلحاتها، وإلاّ سيحدث سوء فهم العلوم بسبب الغموض في المصطلح أو الاختلاف فيه.

وتعبّر المصطلحات عن التقدّم العلمي والحضاري للأمة، وعن تطوّر العقل الذي ينتج المعرفة وبنيتها. وإنّ المصطلح الوافد ليس دائما دالّا على الثقافة والتبادل الفكري خاصّة إذا كان متعدّدا، ولذلك فإنّ الحرص على وضع المصطلح الواحد للمفهوم الواحد في اللغة ذاتها هو الذي يفسح المجال لاستيعاب العلم وفهمه.

وبالمصطلحات يقاس تطوّر الأمة من تخلفها، ولا بدّ من الإشارة هنا إلى أنّه مهما كانت اللغة راقية، فإذا لم يرافقها التطوّر الحضاري والإبداع والاكتشاف والترجمة، فقد ينعكس ذلك على اللغة.

ولقد مكّنت صناعة الحاسوب والانترنت وغيرها من الاختراعات وهي من نتائج الحضارة المعاصرة على نمو علم المصطلحات وظهور بنوكها التي تخزنها وتوثّقها لإخراجها في معاجم أحادية أو ثنائية أو غيرها، وتوظيفها في المقامات الحضارية المختلفة، وهو ما يكشف العلاقة الوطيدة بين المعاجم في المجالات المتعدّدة والتواصل الحضاري سواء في هذا العالم الذي نحياه أو في الماضي البعيد أو القريب.

فعندما أرسلت مصر بعثتها العلمية نحو أوروبا لتفيد من الحضارة الغربية، وخاصة من فرنسا، فلا شكّ في أنّ التواصل الحضاري مع تلك الشعوب تجلّى في أكثر من مظهر، ومنه التأثير بالحياة المدنية بشكل عام، وبالعلوم والمعارف التي كانت قد ضعفت في العالم العربي والإسلامي بسبب الاستعمار الذي نشر الجهل والتعصّب وعزل الأنظمة السياسية عن المشاركة في بناء أوطانها، والانقسامات والصراعات فيما بينها، ويلاحظ أنّ الطلبة والمعلّمين وغيرهم الذين أرسلوا في تلك البعثة حملوا معهم لواء النهضة والتطور.

"لقد وصف الطهطاوي (ت1290هـ) لأول مرة باللغة العربية الحياة الفرنسية، في أبعادها الحديثة، ودخلت مع هذا الوصف ألفاظ فرنسية كثيرة، لعل بعضها أقدم في الاستخدام العربي من الطهطاوي، مثل كلمة: الفرنسيين، (les Français)

، والكارتينه (la quarantaine)¹⁰ أي الحجر الصحي، فكلمة الفرنسيين عرفت في العربية عندما عرف المصريون وكتب الجبرتي عن الحملة الفرنسية. وكلمة الكارتينه أثارت اهتمام المغاربة حتى ألف أحدهم كتابا يوضح فيه إباحة الإسلام لنظام الحجر الصحي، وكان الجبرتي كذلك قد عرف الكلمة.¹¹

5- المصطلحية والتواصل الحضاري

لا أحد يشك في إسهام المعاجم في التواصل الحضاري لما تتضمنه من خصائص ومحتويات تفي بغرض التثاقف والتحضر والتمدن. وإذا كان تطوّر اللغة ظاهرة طبيعية، ورقّيتها يتأتّى من جهود أبنائها، فإنّ مناط الصراع المتمظهر بين اللغات العالمية؛ إنّما هو صراع على القيم الحضارية المتصلة باللسان القومي، والتي تدوّن تفاصيلها في المعجم والتي نحتاج إلى مناهج لقراءتها وتحليلها لفهمها، وفهم في ضوئها ثقافة المجتمع والمجتمعات التي تواصل معها عبر المراحل التاريخية، وأكثر ما يتجلّى هذا الصراع في قضايا المعجم، باعتباره ديوانا لأساسيات المعارف ومفردات العلوم في اللسان.¹²

وإحصاء العلوم¹³ للفارابي (ت339هـ) الذي عرفته أوروبا اللاتينية منذ عهد مبكر في ترجمة جيرارد الكرموني (Gerard Cremono) بمساعدة يوحنا الإشبيلي معاصره والذي قدّم تصورات مدهشة للتعريفات خصوصا تلك المتصلة بالمنطق والفلسفة.

كما يقدّم الخوارزمي (ت387هـ) طرقا مميّزة في علم الاصطلاح، والاهتمام به ترجمة وتعبيرا ودراسة وفهما ينبئ عن معرفة ما عند الآخر من علوم ومستوى تطورها حتى يتم الانغماس في بحر الحضارة التي ليست من أهدافها سوى الإفادة منها لنقل نتائجها تطبيقيا إلى حياتهم ومجتمعاتهم وهو عين التواصل والتلاقح.

فيقول: " وجعلته مقالتين: إحداهما لعلوم الشريعة وما يقتزن بها من العلوم العربية، والثانية لعلوم العجم من اليونانيين وغيرهم من الأمم"¹⁴.

6- المعاجم والترجمة والتواصل الحضاري

ويمكن أن نؤكد على التواصل الحضاري بما تقدّمه الترجمة للشعوب التي لا غنى فيها عن المعاجم بأنواعها المختلفة، لتطوّر وسائل الاتصال المتعدّدة، وانتشار الوسائط المختلفة التي قزّيت المسافات، فازداد الإقبال على الترجمة بأنواعها المختلفة الفورية والتحريرية والآلية، وتساعد الاهتمام بها، وتبوأت مكانة بارزة في الحياة الثقافية والمحافل الدولية ممّا أدّى إلى ارتفاع الطلب على المعاجم المطبوعة والمحوسبة، وأصبح النص الذي يستغرق أياما لترجمته يتمّ ذلك في حين من الدهر مع بعض الدقائق الأخرى للتصحيح والمراجعة.

"وذلك لأنّ المعاجم وبخاصة الثنائية منها- هي وسيلة المترجم التي لا غنى عنها، وأداته التي لا بديل لها. ولهذا فقد حظيت صناعة المعجم بعناية فائقة تبلورت في مجالات رئيسة ثلاث هي:

- البحث المعجمي،

- ونموّ علم المصطلح

- وتطوّر مؤسسات الترجمة وتقنياتها¹⁵.

فالمعجم إذن ذو أهمية خاصة في التواصل اللغوي بين أفراد الجماعة اللغوية المعنية والأخرى التي تختلف لغاتها. إنّ متفحصه لا يعرف معاني الكلمات وأساليبها وشواهدا فحسب، وإنّما يلقي نهضة المجتمع الذي يتكلّم تلك اللغة، وما دخل إليها من مفردات الحضارة المختلفة بسبب التواصل الحضاري مع المجتمعات الأخرى.

إنّ المصطلحات التي استوعبتها اللغة العربية في ماض بعيد وفي العصر الحاضر والتي لم يكن للمجتمع العربي حظ من إبداعها واكتشافها تدلّ على مدى العلاقة والتشاقف مع الحضارة الغربية.

إنّ احتواء المعجم اللغوي العربي في هذا العصر مصطلحات الذكاء الاصطناعي، والتكنولوجيا، والهاتف النقال، والشريحة الدالة على القطعة التي توضع فيه من أجل تسجيل الأسماء وكلّ ما يتعلق بما يتلقاه، وجهاز الكمبيوتر، والساحبة والانترنت، وغيرها من المصطلحات التي ما كان لها أن تكون ضمن لبنات التواصل في قاعات الدّرس والتعليم بمختلف أطواره، والبحوث العلمية لولا الحضارة التي نحيّاها، فسجّلت مفاهيمها وعلاماتها في المعجم اللغوي للمجتمع، وكذلك الآلات والتقنيات ووسائل الاتصال والبناء والتشييد وكلّ ما له ارتباط بالحياة اليومية الذي يعبر عن الإفادة من منجزات الحضارة في المجتمع العربي، وكذلك طرق تنظيم المجتمع من قوانين ودساتير، إذ نلّفي منها الكثير ممّا يدلّ على التواصل والاحتكاك بين الأمة العربية وغيرها من الأمم، وهي مدوّنة في معجمها الذي تتخذ لبناته أدوات للتعبير بها عن دينامية حياتها.

كما يتطلّب فهم لغة الآخر للتعاون معه والتبادل، والتي من الضروري إتقانها للتمكّن من نقل علومه بلغته إلى اللغة العربية، وليس في ذلك النقل والترجمة الناصعة والصالفة إلا نقلا للعلوم والمعارف التي تطوّر من اللغة العربية وأمتتها، وهو عين التواصل الحضاري.

الخاتمة

وفي الأخير فإنّ المعاجم معبر حقيقي نحو التواصل مع الآخر الذي لا يستغني هو أيضا عنه ليستفيد من نقل العلوم لتضفي الحديد المتجدّد على حياة الإنسان أينما كان وهو أمر ضروري لأننا نعيش جميعا على كوكب واحد الذي حولته العولمة اليوم إلى قرية صغيرة، بل إلى غرفة صغيرة نتفرج من نوافذها على ما يحدث في العالم.

ولا شكّ بأنّ الإيمان باللغة العربية لغة تواصل حضاري يدعّم مكانتها بين لغات العالم وفي المؤسسات والهيئات وفي المحافل والفعاليات الدولية، ويقوّي استمرار العربية من ضمن اللّغات المعتمدة فيها، خاصّة في ظلّ تقاعس بعض العرب عن التحدّث بالعربية في بعض المحافل العالمية.

فهرس المصادر والمراجع

- 1- التوجري عبد العزيز، التواصل الحضاري والتفاهم بين الشعوب. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. إيسيكو. 2010
- 2- حلام الجيلالي، واقع المعجم العربي المعاصر وآفاق المستقبل، مجلة اللغة العربية، المجلس الأعلى للغة العربية. ع: 2، سنة: 1999
- 3- الخوارزمي، مفاتيح العلوم. دراسة وتصدير د. عبد الأمير الأعسم. دار المناهل. ط: 1، سنة: 1428هـ/ 2008م، بيروت، لبنان.

- 4- علي زوين، اللغة والحضارة-دراسة في علم اللغة الحضاري-سنة:2023، ص:1.
- 5- علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم. مطابع جامعة الملك سعود. ط:2، سنة:1415هـ/1991م.
- 6- الفارابي، إحصاء العلوم. حققه زقّدم له وعلق عليه د. عثمان أمين. مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة. ط:2، سنة:1968.
- 7- محمود فهمي حجازي، اللغة العربية عبر القرون. دار الثقافة للطباعة والنشر، القاهرة. سنة:1978.
- 8- مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية. المكتبة العصرية. ط:28، صيدا بيروت. لبنان.
- 9- ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث). المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، ط:2، سنة:

الهوامش

- 1- د. علي زوين، اللغة والحضارة-دراسة في علم اللغة الحضاري-سنة:2023، ص:1.
- 2- الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية. ط:28، صيدا، بيروت. لبنان ج:1، ص:177.
- 3- التوجيهي عبد العزيز، التواصل الحضاري والتفاهم بين الشعوب. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيكو2010.
- 4- الخوارزمي، مفاتيح العلوم. دراسة وتصدير د. عبد الأمير الأعسم. دار المناهل. ط:1، سنة:1428هـ/2008م، بيروت، لبنان.
- 5- المصدر نفسه، ص:13.
- 6- وليام لا بوف: أمريكي، ولد في 04 ديسمبر 1927، من أقطاب علم الاجتماع اللغوي الحديث. من مؤلفاته: علم الاجتماع اللغوي.
- 7- د. ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث). ص:221.
- 8- د. محمود فهمي حجازي، اللغة العربية عبر القرون. دار الثقافة للطباعة والنشر، القاهرة. سنة:1978، ص:2.
- 9- د. علي زوين، المرجع السابق، ص:02.
- 10- لقد عرف العالم جميعه الحجر الصحي من سنة 2019 إلى 2022، حيث توقفوا عن العمل ومنعوا الخروج إلا في أوقات معيّنة وبشروط.
- 11- د. محمود فهمي حجازي، المرجع السابق. ص:81.
- 12- د. حلام الجليلي، واقع المعجم العربي المعاصر وآفاق المستقبل، مجلة اللغة العربية، المجلس الأعلى للغة العربية. ع:2، سنة:1999، ص:180.
- 13- الفارابي، إحصاء العلوم. حققه زقّدم له وعلق عليه د. عثمان أمين. مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة. ط:2، سمو:1968.
- 14- الخوارزمي، مفاتيح العلوم، ص:13.
- 15- د. علي القاسمي، علم اللغة وصناعة المعجم. مطابع جامعة الملك سعود. ط:2، سنة:1415هـ/1991م، ص:ط1980.